

德语动词 简明手册

张大任
王晓芬
编译

Deutsch



西安交通大学出版社

德语动词简明手册

张

江苏工业学院图书馆
藏书章

西安交通大学出版社

内 容 提 要

本书是根据德国语言学家海因茨·格里斯巴赫和古德龙·乌利希于1991年出版的《4000 deutsche Verben: ihre Formen und ihr Gebrauch》编译的一部关于德语动词形式与用法的实用工具书。全书共分三部分：即动词目录表、动词表解及动词的语法。本书可供德语专业人员及有一定基础的德语学习者使用，定能成为读者手中的一本有助于解答德语动词问题的辅助工具。

(陕)新登字 007 号

德语动词简明手册

张大任 王晓芬 编译

责任编辑 亢疆文

西安交通大学出版社出版

(邮政编码:710049)

西安交通大学出版社印刷厂印装

陕西省新华书店经销

开本 850×1168 1/32 印张 9.125 字数: 211 千字

1992年8月第1版 1992年8月第1次印刷

印数: 1—4000

ISBN7-5605-0499-X/H·38 定价: 6.95 元

编译者的话

海因茨·格里斯巴赫是当今著名的语言学家。他所著的《新德语语法》一书，已于1982年在我国翻译出版。其学术思想与海内外各种语法论著均有所不同，代表了语学界一种新的倾向。比如：他把德语动词简明地划分为简单和复合两种形式，并把被动态归纳于复合动词形式之中。在德语动词虚拟式中，也明确表示没有所谓条件式的说法。

本书收集了约4000个德语动词。这些动词主要是由基本根动词，分别与动词前缀和固定或不固定的动词附加成分组合而成。正如本书第三部分所指出的那样：“实际上只有强变化动词和一小部分弱变化动词才是真正的动词”。本书中出现的基本根动词，正是上述这两类变化的动词。此外，还需要指出的是，该书目录表中所出现的一些动词，如 *abbedingen*, *anbekommen*, *aufspieBen* 等，至今在国内各种版本的德汉词典中均未收入过。关于这些动词的含意，只能靠根动词与前缀或附加成分的意义来体会，而且更主要的是要根据上下文的意思来确定。对于这些动词本书给出了它们的标准变化形式，为我们学习和掌握这些动词提供了一定的依据。

本书中出现的固定的与不固定的动词附加成分，均由德语中的介词、形容词和副词等来构成。这些词类有其自身的含意，但和根动词组合后便产生出新的动词。由于这些动词带有前缀和附加成分，因而它们的使用范围和在句子结构中所表达的意义就受到了很大的限制。

本书动词的表解部分着重从强变化动词的音变角度加以分析、归纳和划分。同时，由于根动词加上了前缀和附加成分，又

扩展出诸多可分与不可分动词，使读者易于学习和记忆，有着举一反三，提纲挈领之功用。就此而言，也体现出了原著者的语言思想：“力求使语法系统简单明了，使之更适合于语言实际。”

本书编译过程中，有一些语言学术语，译来颇费踌躇。译毕仍感不够妥贴。故此，若书中存在不当之处乃至错误，恳请德语界前辈及同仁不吝赐教。

在本书编译过程中，曾得到西安外国语学院德文专家 Ralf Heuer 先生的帮助，谨在此表示感谢。

张大任 王晓芬

1991年12月于西安交通大学

前言

本书是一部关于德语动词的形式与用法的简明便览工具书。
内容包括:

一、动词目录表

该表包括了全部具有特殊外形标志的强变化和弱变化动词, 这些动词按与其相关的前缀和动词附加成分的字母顺序排列。简单动词和所有与第一种基本形式不同形式的动词, 也同样按字母顺序排列。每个动词都标出了它在句子中所要求的格或介词。此外, 在应使用时间助动词“sein”来构成完成时态的动词旁边均加了标注。每个词条旁边都标出了与之有关的基本形式、人称变位、时态、语态以及不定式的动词表解的序号以便查考。

二、动词表解

表 1-3 所表示的动词是用于构成复合时态和语态的动词 (即 Hilfsverben 助动词) 的应用。

表 4 和 5 为弱变化动词的变位形式。

表 6 至 79 所示的是按变音分类的强变化动词的变化形式。
(参阅本书第三部分第 5 节 a 段)

表 80-89 所示的为混合变化的动词。

表 90-95 所示的为情态动词的变化形式。

在上述表解中, 列举了相同变化模式的全部动词, 也列出了能够冠于该动词之前的所有扩展部分 (Präfixe und Verbzusätze 前缀和动词附加成分)。同时, 在表下面对有关特点做了注明。

三、动词的语法

动词的词形及其在句子中的功能在本书解说中做了阐述。但动词的语义学不是本书所要讨论的范畴, 只是在起形式作用的地

方略有所述。

语法解释的基本理论是以比较语言类型学为基础，使用了一般传统的语法术语^①。为了理解语言现象和语法，对所使用的术语有一个明确的划分是必要的。动词只能理解为能够在句子中起谓语作用的一种词类。其它词干也有这种功能（如：名词 *Zelt*（帐篷）；*Wir zelten* 我们露营。形容词 *weiß*（白的，洁白的）；*Wir weißen die Wand neu* 我们重新粉刷这面墙）。德语人称的变位形式，只是谓语的征，而不是动词的征。许多其它语言中谓语就没有这种人称变位形式（如：斯堪的纳维亚语、日语、汉语、马来语）。动词不定式的形式（不定式和分词）只是词的形式（并非词类），它们不只是能由动词来构成（如：*zelten, gezelct; weißen, geweißt*）。

本书所有的语言例证都经 DUDEN (1976-1981 曼海姆出版的六卷本德语大词典) 和 WAHRIG (1980-1984 威斯巴登出版的六卷本德语词典) 予以核实。作者希望本书能够成为读者手中的一本有助于解答德语动词问题的辅助工具。

海因茨·格里斯巴赫

①可参看 Heinz Griesbach 编著的《新德语语法》。(1986年慕尼黑Langenscheidt 公司出版)

Vorbemerkungen

Dieses Buch ist ein kurzes, übersichtliches Nachschlagewerk über Formen und Gebrauch deutscher Verben. Es ist wie folgt eingeteilt:

1. Verbliste

Sie enthält alle „starken“ Verben und „schwache“ Verben mit besonderen formalen Merkmalen. Die Verben sind nach dem Alphabet der Präfixe und der Verbzusätze aufgeführt, mit denen sie sich verbinden können. Einfache Verben und alle von der 1. Stammform abweichenden Formen folgen ebenso dem Alphabet.

Bei jedem Verb ist vermerkt, welche Kasusformen bzw. Präpositionen es im Satz erfordert („Rektion der Verben“), außerdem ist angemerkt, welche Verben die zusammengesetzten Zeitformen zum Ausdruck der Vergangenheit (perfekt usw.) mit „sein“, bilden. Bei jedem Stichwort wird auf die Verbtabelle verwiesen, in der Stammformen, Personalformen (Konjugationsformen) und Zeit- und Modalformen sowie Infinitformen des Verbs aufgeführt werden.

2. Tabellen

Die Tabellen 1–3 zeigen die Verben, die zur Bildung der zusammengesetzten Zeit- und Modalformen verwendet werden („Hilfsverben“); die Tabellen 4 und 5 zeigen die Konjugationsmuster der

sogenannten schwachen Verben;

die Tabellen 6–79 zeigen, nach Ablautgruppen (vgl.S.162) geordnet, die Formen der „starken“ Verben;

die Tabellen 80–89 zeigen Verben mit Mischformen und

die Tabellen 90–95 die Formen der Modalverben.

Bei den Tabellen sind alle Verben mit dem gleichen Konjugationsmuster aufgeführt. Auch sind dort alle Erweiterungen (Präfixe und Verbsuffixe) aufgelistet, die das angeführte Verb annehmen kann. Anmerkungen unter den Tabellen weisen auf Besonderheiten hin.

3. Zur Grammatik des Verbs

Im Textteil werden die Wortformen der Verben und ihr Auftreten im Satz beschrieben. Die Semantik der Verben konnte im Rahmen dieses Buches nicht berücksichtigt werden. Sie ist nur dort angedeutet, wo sie formale Auswirkungen hat.

Die theoretischen Grundlagen dieser Grammatikdarstellung basieren auf der vergleichenden Sprachtypologie, die hier mit der bekannten traditionellen Grammatikterminologie auskommt.① Zum Verständnis sprachlicher Erscheinungen und der Grammatik ist eine klare Abgrenzung der verwendeten Termini unerlässlich.

Danach ist „Verb“ nur als Worttyp zu verstehen, der, wie andere Wortstämme auch, im Satz die Funktion „Prädikat“ besetzen

① Näheres hierzu bei Heinz Griesbach, Neue deutsche Grammatik (Langenscheidt, München 1986)

kann (z.B. *Zelt*: wir *zelten*; *weiß*: wir *weißen* die Wand neu). Personalformen (Konjugationsformen) im Deutschen sind nur Merkmale des Prädikats und nicht des Worttyps, „Verb“; eine ganze Reihe anderer Sprachen kennen keine Personalformen im Prädikat (z.B. skandinavische Sprachen, Japanisch, Chinesisch, Malaiisch); Infinitformen (Infinitiv und Partizipien) sind bloße Wortformen (keine Wortarten!), die nicht nur von Verben gebildet werden können (z.B. *zelten*, *gezeltet*; *weißen*, *geweißt*).

Alle Sprachbelege sind mit dem DUDEN (Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in 6 Bänden, Dudenverlag, Mannheim 1976–1981) und dem WAHRIG (Deutsches Wörterbuch in 6 Bänden, F.A.Brockhaus, Wiesbaden 1980–1984) abgestimmt worden.

Der Verfasser hofft, dem Benutzer mit dem vorliegenden Buch ein nützliches Hilfsmittel in Fragen zum deutschen Verb in die Hand zu geben.

H. G.

目 录

编译者的话

前言

一、动词目录表	1
二、动词表解 1-95	84
三、动词的语法	249
1. 什么是动词	250
2. 动词的意义	250
3. 动词的体	254
4. 动词的基本形式	254
5. 动词类型	255
6. 人称变位形式	259
7. 命令式	262
8. 虚拟式	263
9. 动词不定式和分词	264
10. 现在时和过去时	265
11. 现在完成时和过去完成时	266
12. 将来时	267
13. 被动态	268
14. 动词词汇的扩展	269
15. 谓语中的动名词	271
16. 非动词词干做谓语	271
17. 动词的派生	274
18. 谓语之外的动词	275
19. 动词的支配关系	276

一、动词目录表

所有的强、弱变化及不规则变化动词均按其字母顺序排列。这种排列主要是依照动词的不固定和固定的附加成分及其前缀的字母顺序而定的。

1. 缩写符号:

A = Akusativ 第四格, **D** = Dativ 第三格, **G** = Genitiv 第二格, 如果动词是用“sein”来构成完成时态的, 这里使用 (ist) 来表示。反身动词则用反身代词“sich”来表示。表中出现的 **Anm.** 是 **Anmerkung** 的缩略语。

2. 动词目录表的使用说明:

该表主要是按动词的附加成分和前缀的字母顺序排列。不固定的动词附加成分用黑体字母表示。固定的附加成分和前缀用斜体字母表示。

对于每个动词都有如下的标注:

例如

ab bekommen + **A** + von **D** 49

ab: 为不固定动词附加成分

be: 动词前缀

没有标注“ist”的则用时间助动词“haben”构成完成时态。

+**A**: 为要求第四格宾语

+von**D**: 为要求第三格介词宾语

49: 该动词的变化形式查看动词表解 49

bringen + **D** + **A** 82

没有动词扩展部分

没有标注:“ist”的则用时间助动词“haben”构成完成时态。

+D: 为要求三格宾语

+A: 为要求四格宾语

82:该动词的变化形式查看动词表解 82

enthalten+A(sich+A+G)29

ent: 为动词前缀

没有标注:“ist”的则用时间助动词“haben”构成完成时态。

+A:为要求第四格宾语

sich:表示该动词为反身动词, 要求反身代词 sich

+A:为第四格宾语(表示 sich 为第四格)

+G:作为反身动词可带有第二格宾语

29:该动词的变化形式查看动词表解 29

fortbleiben(ist)65

fort: 为不固定动词附加成分

(ist): 表示该动词用时间助动词“sein”来构成完成时态

65: 该动词的变化形式查看动词表解 65

erkiesen * 79

er: 动词前缀

*: 该符号表示为不常用的动词形式

79: 该动词的变化形式查看动词表解 79

abarbeiten+A5

-backen+A6

-bedingen22

-behalten+A29

-beißen+A+vonD64

-bekommen+A+vonD49

-berufen+A+vonD51

-biegen(ist)73

-binden+A23

-bitten+A26

-blasen+A36

-bleiben(ist)65

-brechen+A14

-braten+A37

-brennen(hat+A / ist)80

-bringen+A+vonD82

-dreschen+A55

-erkennen+D+A80

-essen+A22

-fahren(ist)38

-fallen(ist)+vonD30

-fangen+A28

-finden(sich)+A+mitD23

-fliegen(ist)73

-fließen(ist)72

-fressen+A41

-frieren(ist)73

-geben+D+A44

-gehen(ist)+vonD20

-gelten+A11

-gewinnen+D+A24

-gießen+A72

-gleichen+A60

-gleiten(ist)+vonD63

-graben+D+A38

-greifen+A61

-haben+A+vonD1

-halten+A+vonD29

-hängen+vonD7

-hauen(hat+A / ist)39

-heben+A+vonD59

-helfen+D13

-klingen(ist)22

-kneifen+A61

-kommen(ist)+vonD49

-laden+vonD38

-lassen+vonD31

-laufen(ist)40

ablesen+A+von / ausD47

-liegen+vonD27

-löschen+A76

-melken+A55

-messen+A41

-nehmen+A17

-pfeifen+A61

-raten+D+vonD37

-reiben+A65

-reißen+A+vonD64

-reiten(ist)63
 -rennen+A80
 -ringen+D+A22
 -rinnen(ist)21
 -rufen+A51
 -saufen(ist)53
 -saugen+A54
 -schaffen+A32
 -scheiden+A66
 -scheren+A59
 -schieben+A73
 -schießen+A72
 -schinden, sich+mitD68
 -schlagen+A38
 -schleifen+A61
 -schließen+A72
 -schmeißen+A64
 -schmelzen(ist)56
 -schneiden+A+vonD62
 -schrecken+A+vonD15
 -schreiben+A+von / ausD65
 -schreien65
 -schreiten+A63
 -schwellen(ist)55
 -schwimmen(ist)24
 -schwingen(ist)22
 -schwören+D77
 -sehen+vonD46
 -senden+A81

-singen+A22
 -sinken(ist)2
 -sitzen+A25
 -spalten(hat / ist)+A84
 -spinnen+A24
 -spleißen(ist)64
 -sprechen+D+A14
 -springen+vonD22
abstechen+vonD14
 -stecken+A86
 -stehen+vonD58
 -stehlen18
 -steigen(ist)+vonD65
 -sterben(ist)13
 -stoßen+A50
 -streichen+A60
 -streiten+A63
 -tragen+A38
 -treiben(hat+A / ist)+
 von D65
 treten+A45
 -triefen(ist)70
 -trinken+A22
 -tun+A78
 -wägen+A52
 -wandern(ist)+vonD5
 -waschen+A33
 -weichen(hat / ist)+A60
 -weisen+A65

-wenden+A81
 -werben+A13
 -werfen+A13
 -wiegen+A73
 -winken85
 -ziehen(hat+A / ist)75
 -zwingen+D+A22
 achtgeben+auf A44
 -haben+aufA1
 anbacken(ist)6
 -befehlen+D+A19
 -behalten+A29
 -beißen+A64
 -bekommen+A49
 -bieten+D+A74
 -binden+A23
 -blasen+A36
 -braten+A37
 -brechen(hat+A / ist)14
 -brennen(hat+A / ist)80
 -bringen+A82
 -empfehlen+A+D18
 -erbieten,sich74
 -erkennen+A80
 -erziehen+D+A75
 -essen,sich+A42
 -fahren(hat+A / ist)38
 -fallen+A30
 anfangen+A28

-fechten+A57
 -fliegen(hat+A / ist)73
 -fressen(hat+A / ist)41
 -frieren(ist)73
 -gären(ist)52
 -geben+A / +mitD44
 -gehen(hat+A / ist)20
 -gießen+A72
 -gleichen+A+D60
 -greifen+A61
 -haben+A / +D1
 -halten+A29
 -hängen(+D)+A7
 -hauen+A39
 heben+A59
 -klingen(ist)22
 -kommen(ist)49
 -kriechen(ist)69
 -lassen+A31
 -laufen(ist)40
 -lernen+A4
 -lesen+A47
 -liegen+anD27
 -lügen+A79
 -messen+A41
 -nehmen+A17
 -pfeifen+A61
 -preisen+D+A65
 -raten+D+A37